

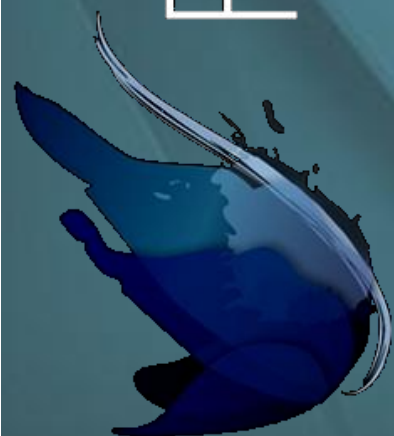
РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Факультет іноземної філології  
Кафедра практики англійської мови  
ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ  
Кафедра іноземних мов

*До 25-ї річниці факультету іноземної філології  
Рівненського державного гуманітарного університету*

PHILOLOGY

# АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ СУЧАСНОЇ ІНОЗЕМНОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Студентський науковий вісник



*Актуальні проблеми сучасної іноземної філології*

**РІВНЕНСЬКИЙ ДЕРЖАВНИЙ ГУМАНІТАРНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**Факультет іноземної філології**  
**Кафедра практики англійської мови**  
**ЛУЦЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ТЕХНІЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ**  
**Кафедра іноземних мов**

**Актуальні проблеми сучасної іноземної філології**

**Студентський науковий вісник**

**Рівне – 2017**

УДК 80.4  
А 43  
ББК 80

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології: Студентський науковий вісник. – Рівне: РДГУ, 2017. – 275 с.

Редакційна колегія:

*Михальчук Н.О.*, доктор психологічних наук, завідувач кафедри практики англійської мови, РДГУ;

*Мартинюк А.П.*, кандидат педагогічних наук, доцент, в.о. завідувача кафедри іноземних мов, ЛНТУ;

*Воробйова І.А.*, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Рецензент:

*Воробйова Л.М.*, кандидат філологічних наук, професор кафедри теорії літератури та славістики РДГУ.

Упорядник випуску:

*Воробйова І.А.*, кандидат педагогічних наук, доцент кафедри романо-германської філології, РДГУ.

Затверджено вченою радою Рівненського державного гуманітарного університету (протокол № 12 від 29.12.2016.).

## **КЛАСИФІКАЦІЯ ТЕРМІНІВ В АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТАХ З ПРОБЛЕМ КОМП'ЮТЕРНИХ НАУК ТА ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ**

Наприкінці ХХ століття людство вступило у новий етап науково-технічного прогресу, який названо інформаційною революцією. В умовах кардинальних змін у всіх сферах людської діяльності, пов'язаних з глобальною комп'ютеризацією, значною мірою зросли темпи збагачення словникового складу багатьох мов, зокрема англійської, яка зараз переживає справжній «неологічний бум». Бурхливий розвиток комп'ютерних технологій спричинив і активізацію номінативних процесів у фаховій мові цієї галузі, в результаті яких утворилась і продовжує утворюватись велика кількість термінологічних одиниць. Зазначимо, що на кожному етапі розвитку людства можна виокремити сфери життя, які розвиваються особливо бурхливо. Створення кібернетичних машин, їх удосконалення, мініатюризація спричинили формування та розвиток комп'ютерної терміносистеми, а впровадження комп'ютерів у всі сфери людської діяльності викликало перехід лексичних інновацій з вузькоспеціальної комп'ютерної мови до загальнолітературної і, врешті-решт, глобальна комп'ютеризація сприяла інтернаціоналізації комп'ютерної лексики, зокрема і її термінологічних одиниць.

Комп'ютерна терміносистема стає об'єктом дослідження численних науковців серед яких: І.І.Щур, С.О.Швачко, О.С.Чирвоний та інші.

**Мета статті** полягає у з'ясуванні структурно-семантичних параметрів класифікації одиниць метатерміносистеми англійської мови сфери комп'ютерних технологій.

Важливими рисами термінів будь-якої галузі є те, що вони точно виражають поняття, процеси та назви речей, які є характерними для тієї або іншої сфери виробництва, співвідносяться з точно визначеними поняттями, спрямовані на однозначність в межах однієї терміносистеми. Одиницями комп'ютерної терміносистеми є *терміни* – слова або словосполучення, які мають спеціальне, строго визначене значення у комп'ютерній сфері [1]. З огляду на походження та функціонування комп'ютерна терміносистема складається із термінів, які можна поділити на такі групи:

1. *Корелятивні терміни* – терміни, що утворюються внаслідок набуття загальноновживаних слів специфічних для комп'ютерної галузі значень. У цьому випадку значення терміна є одним із значень загальноновживаного слова. Наприклад, комп'ютерний термін *file* «об'єм інформації, що має своє позначення – ім'я» сформувався на базі відповідного слова загальноновживаної лексики, яке має значення «досьє; підшиті папери».

2. *Загальнотехнічні терміни*, що функціонують не лише у межах комп'ютерної терміносистеми, але й в інших галузях науки і техніки. Так, наприклад, термін *driver*, який у комп'ютерному контексті означає «програма, що керує введенням та виведенням інформації», в інших галузях має ще більш десятка значень.

3. *Спеціальні терміни*, характерні лише для комп'ютерної галузі знань. Прикладом можуть слугувати такі терміни, як *cybernetics*, *gigadisc*, *hardware*, *software*. В таких випадках значення слова і значення терміна співпадають, тому що дане слово слугує лише для вираження одного спеціального поняття, тобто є терміном і семантика слова адекватна значенню терміна.

4. *Багатозначні терміни*. Так, наприклад, термін *server* є назвою комп'ютера як устрою, за допомогою якого можна з'єднуватись з Інтернетом, а також програми, що забезпечує цей процес [3]. Комп'ютерна лексика англійської мови має специфічні особливості. Одна з них – притаманність окремим термінам образності. Хоча в цілому науково-технічні терміни характеризуються стилістичною нейтральністю, окремі комп'ютерні терміни мають яскраво виражений відтінок образності, наприклад, термін *mouse*, що позначає устрій для регуляції пересування курсору, зовні дійсно нагадує мишу, а назва програми Windows базується на

схожості принципу надання інформації у вигляді вікон на дисплеї комп'ютера. Потрібно відмітити, що задля вірного тлумачення та перекладу будь-якого терміна, зокрема комп'ютерного, необхідно знати семантичні особливості, які відрізняють його від загальноживаних слів, особливості контекстуального функціонування цієї одиниці.

Важливе значення має і розуміння особливостей його структури. На основі аналізу текстів з проблем комп'ютерних наук та інформаційних технологій виділяємо наступні структурні типи термінологічних одиниць:

- прості – *file* «об'єм інформації, що має ім'я», *disk* «кругла пластина з магнітним шаром для зберігання інформації», *program* «комп'ютерна програма»;
- складні – *hotlist* «перелік адрес, які треба зберегти для майбутнього», *keyword* «ключове слово»; *bottleneck* «критичний елемент, що обмежує продуктивність системи»;
- терміни-словосполучення – *burst speed* «найбільша швидкість, з якою пристрій може працювати»; *fire button* «кнопка для запуску програми»; *address map* «відбиття логічних та фізичних адрес»;
- терміни-скорочення – *CAD* (Computer-Aided Design) – САПР (система автоматизованого проектування); *CLS* «*Clear Screen*» (клавіша, що виконує наказ «очистити екран»).

Як засвідчили результати аналізу останньої групи термінологічних одиниць, у досліджуваних текстах найчастіше зустрічаються *терміни-акроніми* та *терміни-абревіатури*.

- акроніми – *ALGOL* (Algorithmic Language) – Алгол; *LISP* (List Processing) – Лисп; *FORTRAN* (Formula Translation) – Фортран.
- абревіатури – *PC* (personal computer) – персональний комп'ютер, *VR* (virtual reality) – світ, штучно створений за допомогою комп'ютерної техніки [2].

Мові комп'ютерних наук та інформаційних технологій притаманне широке вживання як таких скорочень, що увійшли до мови і зафіксовані у словниках, так і авторських, оказіональних, що створені лише для конкретного випадку і зафіксовані лише в одному тексті.

За нашими спостереженнями у досліджуваних текстах скорочення іноді становлять 50% усіх слововживань та 15% термінологічного складу. Часте використання скорочень у текстах з проблем комп'ютерних наук та інформаційних технологій, на нашу думку, є наслідком прагнення до економії мовних засобів. Серед скорочень, що є одиницями комп'ютерної терміносистеми, можна виділити, наприклад: *абревіатури* *PC* – *personal computer* (персональний комп'ютер), *VR* – *virtual reality* (світ, штучно створений за допомогою комп'ютерної техніки); *акроніми*: *CLS* – *Clear Screen* (клавіша, що виконує наказ «очистити екран»); *TELEX* – *teletypewriter exchange* (телекс), *DIVOL* – *digital-to-voice translator* (переклад цифрового коду на мовлення); скорочення, що є першими складами слів: *DEL* – *delete* (клавіша, що слугує для ліквідації знака), *INS* – *insert* (клавіша для вставки символу), *avail* – *availability* (коефіцієнт готовності); скорочення, що є «стислими» утвореннями, наприклад: *cnsl* – *console* (пульт управління), *comptr* – *comptometer* (комптометр), *TPWR* – *typewriter* (пристрій для друкування). Скорочення слова *electronic* до літери «е» зустрічається у термінах *e-mail*, *e-cash*, *e-data*. Зазначимо, що скорочення є ширшим поняттям, ніж акронім чи абревіатура. Скорочення є способом словотвору, суть якого полягає у відсіканні частини основи, що або збігається зі словом, або є словосполученням, об'єднаним загальним змістом [5].

Скорочення прийнято класифікувати на лексичні й графічні. До лексичних відносять усічені слова (*clipped or stump words*) і акроніми (*initial words or acrollyms*). Скорочуватися можуть будь-які фрагменти слова не залежно від морфемних границь. Для утворення термінів-акронімів (від грец. *акрос* – «найвищий, крайній») використовують частини слів, що входять до складу термінологічних словосполучень, наприклад: *ALGOL* (*Algorithmic Language*) – Алгол; *LISP* (*List Processing*) – Лисп; *FORTRAN* (*Formula Translation*) – Фортран.

Акроніми стали настільки популярними, що їхня кількість виправдала публікацію спеціальних словників, до складу яких увійшли скорочення, які вживаються як у загальноживаній лексиці, так і в окремих фахових мовах. Вони становлять особливий інтерес,

тому що ілюструють роботу лексичної адаптивної системи мови. Специфічно англійським підтипом скорочень є напівскорочення, тобто комбінації акроніма одного члена словосполучення із повною основою іншого. Наприклад: *A-bomb* – *atomic bomb*, *V-day* – *Victory Day*, *I-frame* – *Informational frame* (інформаційний кадр), *C-BASIK* – *Commercial BASIK* (Бейсік для комерційного вживання).

Слід також звернути увагу на такі способи утворення скорочень, як: а) використання приголосних (першої і останньої або першої, середньої і останньої) для скорочення слова: *ctr* (*centre*), *fwd* (*forward*), *jr* (*junior*), *shtg* (*shohtage*), *rqs* (*requirements*), *ppd* (*prepaid*), *rdbl* (*readable*), *rd* (*read*), *ctg* (*cotangent*), *hgt* (*height*); б) використання початкового складу: *libs* (*liberals*), *dept* (*department*), *nukes* (*nuclear weapons*), *recd* (*received*), *intrpt* (*interrupt*), *inval* (*invalid*); в) утворення змішаних скорочень: *ALGOL* (*Algorithmic Language*), *ATM machine* (*automated teller machine*), *E-mail* (*Electronic mail*), *M-way* (*Motorway*) [4].

На відміну від акронімів, для утворення абревіатур використовуються лише перші літери слів, що входять до складу початкових термінологічних груп: *FOB* – *free on board*; *ASAP* – *as soon as possible*.

Абревіатура (лат. *abbrevio* – скорочую) утворюється з перших літер або з інших частин слів, що входять до складу назви чи поняття. Вони вживаються як в усній, так і писемній мові. Зазначимо, що окрему групу абревіатурних скорочень складають абревіатури, що виникли під час листування у всесвітній мережі Інтернет (Інтернет-абревіатури). Найбільш поширені з них такі: *BTW* – *By The Way* (до речі); *BOT* – *Back On Topic* (повертаючись до теми спілкування); *FWIW* – *For What It's Worth* (справжня ціна); *FYI* – *For Your Information* (до вашого відомо); *GIGO* – *Garbage In Garbage Out* (за що купив за те і продав); *HTH* – *Hope This Helps* (сподіваюся, це допоможе); *IBTD* – *I Beg To Differ* (вибачте, але я з вами не згоден); *ICQ* – *I Seek You* (я шукаю вас); *IWM* – *If It Were Me* (що до мене); *IMCO* – *In My Considered Opinion* (за моїм переконанням); *IMHO* – *In My Humble Opinion* (на мою скромну думку); *KISS* – *Keep It Simple Stupid* (будь простіше); *LOL* – *Laughing Out Loud* (від душі сміюся); *NRN* – *No Reply Necessary* (відповідь не обов'язкова); *OBTW* – *Oh, By The Way* (о, до речі); *OTOH* – *On The Other Hand* (з іншого боку); *PLS* – *Please* (будь ласка); *RBTL* – *Read Between The Lines* (читати між рядками); *TAFL* – *Take A Flying Leap* (відсилаю повітряний поцілунок); *TIA* – *Thanks In Advance* (заздалегідь спасибі); *TKVM* – *Thank You Very Much* (дуже дякую).

Скорочення доволі часто використовуються в діловому електронному спілкуванні, наприклад: *cc* (*carbon copy* – копія); *RSVP* (абревіатура французького вислову *repondez s'il vous plait* – прошу відповісти); *ASAP* (*as soon as possible*) – якнайшвидше.

Таким чином, дослідження текстів з проблем комп'ютерних наук та інформаційних технологій засвідчило, що швидкий розвиток новітніх технологій сприяв зростанню динаміки розвитку фахової мови даної галузі та виникненню нової лексики, серед якої значне місце займають термінологічні одиниці. За нашими спостереженнями, збагачення терміносистеми цієї галузі найяскравіше проявляється в утворенні нових термінів-акронімів та термінів-абревіатур, які значно випереджають інші види термінотворення. Відображаючи роботу лексичної адаптивної системи мови, скорочення викликають найбільшу зацікавленість у дослідженні структурних типів як термінологічних, так і інших лексичних одиниць фахової мови досліджуваної галузі. Їм притаманна висока частотність використання та максимально стисла форма, яка найповніше відповідає вимогам стрімкого розвитку комп'ютерних технологій. Особливістю комп'ютерних термінів є те, що вони, на відміну від інших технічних термінів, у результаті інтенсивного та глибокого проникнення комп'ютерної техніки у всі сфери життя суспільства, швидко втрачають вузькоспеціальний характер функціонування та стають здобутком загальноновживаної лексики.

## ЛІТЕРАТУРА

1. Андрусак І.В. Англійські неологізми кінця ХХ століття як складова мовної картини світу: автореф. дис. ... канд. філол. наук: спец. 10.02.04 / І.В.Андрусак. – К., 2003. – 20 с.

2. Балюта Е.Г. Лінгвістична характеристика комп'ютерної терміносистеми англійської мови / Е.Г.Балюта // Вісник Запорізького державного університету. Серія: Філологічні науки. – Запоріжжя, 2001. – № 3. – С. 15-17.
3. Галичкина Е.Н. Специфика компьютерного дискурса на английском и русском языках: на материале жанра компьютерных конференций : дис. ... канд. филол. наук : 10.02.20 / Е.Н.Галичкина. – Астрахань, 2001. – 212 с.
4. Даниленко В.П. Лингвистические проблемы упорядочения научно-технической терминологии / В.П.Даниленко, Л.И.Скворцов // Вопросы языкознания. – 2001. – №1. – С. 7-16.
5. Еремина Н.К. Лексика и фразеология компьютерного подязыка : автореф. дис. ... канд. филол. наук: 10.02.19; 10.02.01 / Н.К.Еремина. – Тамбов, 2013. – 25 с.

*Науковий керівник: канд. пед. наук, доц. кафедри практики англійської мови РДГУ Перішко Ірина Володимирівна*

Васильків Л.С.  
Рівненський державний гуманітарний університет  
Рівне

## **УСТАЛЕНІ ПОРІВНЯННЯ В СИСТЕМІ ФРАЗЕОЛОГІЇ: ПОНЯТТЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНОГО ПОРІВНЯННЯ, ЙОГО КАТЕГОРІАЛЬНІ ОЗНАКИ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ**

Особливої актуальності для сьогоденного мовознавства набувають лінгвокультурологічні розвідки. Показовими серед культуронасичених одиниць мови є фразеологічні одиниці (ФО). Тому об'єктом вивчення в лінгвокультурологічних студіях усе частіше стає фразеологічний матеріал.

Фразеологія є одним з яскравих та дієвих засобів мови. Метафоричність, емоційність, експресивність – всі ці якості фразеологізмів надають мові образності та виразності, адже фразеологізми не лише відображають уявлення народу про світ та їх специфічні ментальні особливості, а й усю складність і багатогранність мови.

Мова є формою існування знань, що накопичуються в людській пам'яті у вигляді відповідних структур. Знання, які акумулюються мовною системою, відображають ставлення людини до об'єктивного світу, опосередковуючись за допомогою психічних чуттів. Це є підґрунтям для формування в мові системних відношень зі своєю архітектонікою та складною ієрархією семантичних рівнів, тобто створення «систем у системі» [2, 11].

До однієї з таких систем належать фразеологічні порівняння, які функціонально спрямовані на пізнання людиною предметів та явищ об'єктивного світу завдяки зіставленню спільних ознак цих предметів та явищ. Компаративна фразеологія (фразеологічна система усталених порівнянь), як універсальний семіотичний та семантичний феномен, утворює складну продуктивну мікросистему мови, якій властива особлива структура та функції. Терміном «компаративна фразеологія» для позначення системи усталених порівнянь активно послуговувалася відома дослідниця фразеології німецької мови І.І. Чернишова, отже, він функціонує в лінгвістиці вже протягом півстоліття.

Компаративні фразеологічні одиниці (КФО), які власне складають цю систему, на тлі підвищеного інтересу лінгвістів до аналізу глибинних зв'язків між фразеологією і національним менталітетом привертають увагу сучасних дослідників, адже, за влучним виразом В.Маслової, «у порівняннях втілюється народний менталітет і духовна культура народів», і мова є не лише інструментом комунікації, а ще й засобом категоризації позамовної діяльності людини [1, 15].

Різним аспектам вивчення природи компаративних фразеологічних одиниць присвятили свої роботи такі вітчизняні та зарубіжні науковці, як Ш.Баллі, М.Гавриш, О.Кунін, Н.Амосова, З.Загірова, В.Лебединська, С.Георгієва, Д.Мальцева, С.Денисенко, К.Мізін, В.Виноградов. Проблема дослідження компаративних фразеологізмів вичерпана недостатньою мірою. Довгий

**ЗМІСТ**

<b>Секція 1. Фонетична, лексична та граматична системи мови і методи їх досліджень..4</b>	
Абділлаєва Є.І. ЯВИЩЕ ПРЕФІКСАЦІЇ В СФЕРІ НІМЕЦЬКОГО ДІЄСЛОВА.....	4
Авдєєв О.В. АБРЕВІАЦІЯ У СУЧАСНІЙ НІМЕЦЬКІЙ ТА АНГЛІЙСЬКІЙ МОВАХ .....	6
Барничко М.В. КЛАСИФІКАЦІЯ ТЕРМІНІВ В АНГЛОМОВНИХ ТЕКСТАХ З ПРОБЛЕМ КОМП'ЮТЕРНИХ НАУК ТА ІНФОРМАЦІЙНИХ ТЕХНОЛОГІЙ .....	12
Васильків Л.С. УСТАЛЕНІ ПОРІВНЯННЯ В СИСТЕМІ ФРАЗЕОЛОГІЇ: ПОНЯТТЯ ФРАЗЕОЛОГІЧНОГО ПОРІВНЯННЯ, ЙОГО КАТЕГОРІАЛЬНІ ОЗНАКИ ТА ФУНКЦІОНАЛЬНІ ОСОБЛИВОСТІ.....	15
Вінничук В.П. ТЕОРЕТИЧНІ ПІДСТАВИ СПІВВІДНОШЕННЯ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ ТА ІДІОМАТИКИ .....	19
Вірт О.М. КОНЦЕПТУАЛІЗАЦІЯ КАТЕГОРІЇ ПРОСТОРУ ЗАСОБАМИ АНГЛІЙСЬКОЇ ФРАЗЕОЛОГІЇ .....	22
Гембік Н. М. ПРОБЛЕМА АКТУАЛІЗАЦІЇ ЛІНГВАЛЬНИХ ХАРАКТЕРИСТИК НА ОСНОВІ ФРАНЦУЗЬКИХ ТА УКРАЇНСЬКИХ РЕКЛАМНИХ ТЕКСТІВ .....	25
Гребенюк Ю. К. ЕТИМОЛОГІЧНА ХАРАКТЕРИСТИКА КОНЦЕПТІВ ЩАСТЯ – НЕЩАСТЯ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ) .....	28
Давидович Х.В. ЕМОЦІЙНИЙ КОНЦЕПТ «СТРАХ» В АВТОРСЬКІЙ КАРТИНІ СВІТУ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ СТВЕНА КІНГА «СЯЙВО»).....	33
Левіновська О.К. СТИЛІСТИЧНО-ЗАБАРВЛЕНА ЛЕКСИКА В РОМАНІ В.С.БЕРРОУЗА «NAKED LUNCH».....	38
Лялька О.І. КОНЦЕПТ «СТРАХ» В АНГЛОМОВНІЙ ЛІТЕРАТУРІ ЖАХІВ .....	43
Мамчур І.С. ОСНОВНІ ВИДИ ВІДМІННОСТЕЙ ЛЕКСИЧНОГО СКЛАДУ БРИТАНСЬКОГО Й АМЕРИКАНСЬКОГО ВАРІАНТІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ .....	48
Панасюк У.М. ОСОБЛИВОСТІ ВИРАЖЕННЯ ПОЗИТИВНОЇ І НЕГАТИВНОЇ ОЦІНКИ КОНЦЕПТУ LOVE У РОМАНІ-ДИСТОПІЇ ЛОРЕН ОЛІВЕР «DELIRIUM».....	51
Панченко О.О. ФУНКЦІОНУВАННЯ КОМПАРАТИВНИХ ФРАЗЕОЛОГІЗМІВ В КАЗКАХ ЛЬЮЇС КЕРРОЛЛА.....	55
Прокопчук Я.П. СИНТАКСИЧНІ ЗАСОБИ СТВОРЕННЯ МОВНОГО ПОРТРЕТА ГОЛОВНОГО ГЕРОЯ РОМАНУ Б. ШЛІНКА «ВБИВСТВО ЗЕЛЬБА» ГЕРХАРДА ЗЕЛЬБА .....	60
Прусова Н.А. АНАЛІЗ ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЬ У РОМАНІ Д.ЛОУРЕНСА «SONS AND LOVERS» .....	63
Собіпан Є.О. КОНЦЕПТ «БІЛЬ» В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ .....	66
Сологуб А.М. ДО ПИТАННЯ ПРО МОВНУ КАРТИНУ СВІТУ .....	69
Соцький О.І. ОНОМАСТИКА ТВОРУ «ПІСНЯ ЛЬОДУ Й ПОЛУМ'Я» ДЖОРДЖА МАРТІНА .....	72
Стешина А.І. ЗАСОБИ МОВНОГО ВПЛИВУ У РЕКЛАМНОМУ ТЕКСТІ .....	75
Федорчук Т. І. АНГЛІЙСЬКА ТЕРМІНОГРУПА «БАЛЬНИЙ ТАНЕЦЬ»: СТРУКТУРНИЙ АСПЕКТ.....	78



## **Актуальні проблеми сучасної іноземної філології**

Федюра М.Ю. ОСНОВНЫЕ СПОСОБЫ СЛОВООБРАЗОВАНИЯ ОККАЗИОНАЛЬНЫХ СЛОВ В ТВОРЧЕСТВЕ Р.РОЖДЕСТВЕНСКОГО .....	81
Чік Є.А. ХУДОЖНЄ ПОРІВНЯННЯ ЯК ЕЛЕМЕНТ ІДІОСТИЛЮ ДОННИ ТАРТТ (НА МАТЕРІАЛІ РОМАНУ «ЩИГОЛЬ») .....	86
Щипанська М.А. ФУНКЦІОНУВАННЯ ЛЕКСЕМ DIE SCHULD/SCHULD У МОВЛЕННЄВОМУ ПОРТРЕТІ ГОЛОВНОГО ГЕРОЯ РОМАНУ Б. ШЛІНКА «ПРАВОСУДДА ЗЕЛЬБА» .....	90
Яремко Т. М. СТРУКТУРНІЕ І ФУНКЦІОНАЛЬНІЕ ОСОБЕННОСТИ ГАЗЕТНЫХЗАГОЛОВКОВ (НА МАТЕРІАЛІ РУССКО- І АНГЛОЯЗЫЧНЫХ ГАЗЕТ УКРАИНЫ) .....	94
<b>Секція 2. Міжкультурна комунікація в аспекті сучасних лінгвістичних досліджень. ....</b>	<b>99</b>
Бабич І.С. ТОПОНІМІКА НІМЕЧЧИНИ.....	99
Басовець І.М. ВЕРБАЛЬНЕ УВИРАЗНЕННЯ КОНЦЕПТУ «ВОРОГ» У ПОЛІТИЧНИХ ПРОМОВАХ ПРЕЗИДЕНТІВ УКРАЇНИ ТА США(П.ПОРОШЕНКА ТА Д.ТРАМПА).....	101
Бездіжа А.О. КОНЦЕПТ «КУЛІНАРІЯ» В РОМАНІ П.МЕЙЛА «A YEAR IN PROVENCE» .....	107
Карашевич А.В. ФРАЗОВІ ДІЄСЛОВА В АНГЛОМОВНІЙ КАРТИНІ СВІТУ .....	110
Ковальчук О.В. КЛАСИФІКАЦІЯ СУЧАСНОГО ТЕЛЕВІЗІЙНОГО ІНТЕРВ'Ю.....	113
Немеришина М.В. СПЕЦИФІКА СЕМАНТИЧНОГО ВИРАЖЕННЯ КОНЦЕПТУ «ДРУЖБА» У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЯХ УКРАЇНСЬКОЇ, ФРАНЦУЗЬКОЇ ТА АНГЛІЙСЬКОЇ МОВ.....	118
Юношева Т.М. ІДЕОГРАФІЧНА КЛАСИФІКАЦІЯ ГЕНДЕРНИХ СТЕРЕОТИПІВ У ФРАЗЕОЛОГІЧНИХ ОДИНИЦЯХ АНГЛІЙСЬКОЇ ТА УКРАЇНСЬКОЇ МОВ.....	124
<b>Секція 3. Теорія і практика перекладу. ....</b>	<b>128</b>
Аршенюк Є.М. СИНОНІМИ ЯК ЗАСІБ РОЗКРИТТЯ ЛЕКСИЧНОГО ЗНАЧЕННЯ ТА ДОСЯГНЕННЯ ПЕРЕКЛАДАЦЬКОЇ ВАРІАТИВНОСТІ .....	128
Бакутіна П.В. ЛІНГВОПРАГМАТИКА ПРИ ПЕРЕКЛАДІ ХУДОЖНІХ І МУЛЬТИПЛІКАЦІЙНИХ ФІЛЬМІВ.....	131
Володько А.П. СТРАТЕГІЇ ПЕРЕКЛАДУ ТВОРІВ ХУДОЖНЬОЇ ЛІТЕРАТУРИ (НА ПРИКЛАДІ РОМАНУ J.D.SALINGER «THE CATCHER IN THE RYE») .....	134
Гнатенко С.О. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ МАТЕМАТИЧНОЇ КОМП'ЮТЕРНОЇ ГРИ «ВІДСОТКИ ПРИ ШОППІНГУ» .....	139
Гузаїрова С.Р. TRANSLATION OF INFINITIVE CONSTRUCTIONS BY MEANS OF THE UKRAINIAN LANGUAGE (based on Jane Austen' novel <i>Pride and Prejudice</i> ) .....	141
Єлдирьова В.О. ОСОБЛИВОСТІ ВІДТВОРЕННЯ АНГЛІЙСЬКОЇ СУБ'ЄКТНОЇ ІНФІНІТИВНОЇ КОНСТРУКЦІЇ ЗАСОБАМИ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ .....	143
Куропятник В.В. ГРАМАТИЧНІ ТРАНСФОРМАЦІЇ ПРИ ПЕРЕКЛАДІ АНГЛОМОВНИХ ПІСЕНЬ УКРАЇНСЬКОЮ МОВОЮ.....	146
Лосіч О.Ю. ПРИЧИНИ ПОЯВИ НЕОЛОГІЗМІВ В АНГЛІЙСЬКІЙ МОВІ ТА ПОПОВНЕННЯ СЛОВНИКОВОГО СКЛАДУ УКРАЇНСЬКОЇ МОВИ ПІД ВПЛИВОМ ПЕРЕКЛАДУ .....	149

## **Актуальні проблеми сучасної іноземної філології**

Мандзюк Б.Р. ФУНКЦІОНУВАННЯ ТА РОЛЬ ІДІОЛЕКТІВ ДЛЯ ХАРАКТЕРИСТИКИ ПЕРСОНАЖІВ АНГЛОМОВНИХ ФІЛЬМІВ ТА ОСОБЛИВОСТІ ЇХ ПЕРЕКЛАДУ (НА МАТЕРІАЛІ ФІЛЬМУ “THE BFG”) .....	153
Потапкова Г.І. ОСОБЛИВОСТІ ПЕРЕКЛАДУ ПАСИВНОГО СТАНУ ДІЄСЛОВА В ОФІЦІЙНО-ДІЛОВОМУ СТИЛІ .....	156
Різничук О.В. ПРАГМАТИЧНИЙ АСПЕКТ ПЕРЕКЛАДУ ДИТЯЧОЇ ЛІТЕРАТУРИ.....	159
Садієва Г.А.к. РОЛЬ СУСПІЛЬНО-ПОЛІТИЧНИХ НЕОЛОГІЗМІВ, СПОСОБИ ЇХ УТВОРЕННЯ ТА ПЕРЕКЛАДУ.....	163
Тищенко Н.С. ПРИЧИНИ ТА ТИПИ МІЖМОВНОЇ ІНТЕРФЕРЕНЦІЇ У ПРОЦЕСІ ПЕРЕКЛАДУ .....	167
<b>Секція 4. Актуальні проблеми літературознавства.....</b>	<b>171</b>
Бухало К.О. PSYCHOLOGICAL CHARACTERISTICS OF NARRATIVE LEVEL OF GRAPHIC NOVELS .....	171
Головачик Т.О. ОСОБЛИВОСТІ ГОТИЧНОЇ ТРАДИЦІЇ В СУЧАСНІЙ ЛІТЕРАТУРІ.....	177
Засць А.О. РОМАН МЕРІ ШЕЛЛІ «ФРАНКЕНШТЕЙН, АБО СУЧАСНИЙ ПРОМЕТЕЙ» У КОНТЕКСТІ МАСОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ ТА КУЛЬТУРИ ХІХ-ХХ СТОЛІТТЯ.....	180
Каленюк І.П. «НОВИЙ ЖУРНАЛІЗМ» ЯК ЛІТЕРАТУРОЗНАВЧЕ ЯВИЩЕ .....	184
Кірея Г.І. НАЦІОНАЛЬНО-КУЛЬТУРНЕ НАВАНТАЖЕННЯ АНТРОПОНІМІВ ХУДОЖНЬОГО ТВОРУ ЖАНРУ ФЕНТЕЗІ .....	188
Наумюк В.М. ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНІ ФУНКЦІЇ ЕПІГРАФІВ ЕДГАРА АЛЛАНА ПО .....	192
Павлунь М.В. ТРИЛОГІЯ ДЖ.ТОЛКІНА «ВОЛОДАР ПЕРСНІВ»: ОСОБЛИВОСТІ.....	195
Пікуль Т.В. ЕКФРАЗИС ЯК СКЛАДОВА ІНТЕРМЕДІАЛЬНОСТІ ТА ІНТЕРТЕКСТУАЛЬНОСТІ (НА ОСНОВІ ТВОРЧОСТІ П.ЗЮСКІНДА).....	198
Савчук Т.О. ГРАФІЧНІ ЗАСОБИ ЯК «МЕСЕДЖ» КРЕАЛІЗОВАНОГО ТЕКСТУ .....	200
Сардарян М.В. ХАРАКТЕРНІ ОЗНАКИ ТА ОСНОВНІ ОБРАЗИ-ЗНАКИ ПОСТМОДЕРНІЗМУ В ТВОРЧОСТІ П.КОЕЛЬЙО (НА ОСНОВІ РОМАНУ «ВЕРОНІКА ВИРІШУЄ ПОМЕРТИ») .....	206
Сопилюк М.Н. ІСТОРІЯ РОЗВИТКУ ТА ТИПОЛОГІЯ ЖАНРУ ДЕТЕКТИВУ У КОНТЕКСТІ СВІТОВОЇ ЛІТЕРАТУРИ .....	211
<b>Секція 5. Новітні методики навчання іноземних мов. ....</b>	<b>215</b>
Гонгало В.О. ВДОСКОНАЛЕННЯ АКТИВНОГО СЛОВНИКОВОГО МІНІМУМУ ШЛЯХОМ ВИВЧЕННЯ СЛІВ З КОНТЕКСТУ .....	215
Євтушок В.П. ЗАСОБИ МЕДІАОСВІТНІХ ТЕХНОЛОГІЙ ТА ЇХ РОЛЬ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ УЧНІВ ПОЧАТКОВИХ КЛАСІВ.....	218
Косюк М.М. СУЧАСІ МЕТОДИ НАВЧАННЯ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ: КОМУНІКАТИВНИЙ ТА КОНСТРУКТИВІСЬКИЙ МЕТОДИ .....	222
Кулик Н.В. ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ ДІАЛОГІЧНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ НА ОСНОВІ АВТЕНТИЧНИХ МАТЕРІАЛІВ .....	226
Кучер Т.С. ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕНСИВНИХ МЕТОДІВ У ПРОЦЕСІ НАВЧАННЯ АНГЛОМОВНОГО ГОВОРІННЯ МОЛОДШИХ ШКОЛЯРІВ .....	231

## *Актуальні проблеми сучасної іноземної філології*

Лепуга О.В. ВИКОРИСТАННЯ SMART-ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ ІНОЗЕМНИХ МОВ .....	235
Гронь Л.В., Лоза М.П. ДО ПИТАННЯ КЛАСИФІКАЦІЇ РОЛЬОВИХ ІГРОВИХ СИТУАЦІЙ ДЛЯ НАВЧАННЯ ІНШОМОВНОГО ДІАЛОГІЧНОГО МОВЛЕННЯ УЧНІВ ОСНОВНОЇ ШКОЛИ .....	241
Лущик К.І. КОМП'ЮТЕРНІ ІГРИ ЯК ЗАСІБ ФОРМУВАННЯ ГРАМАТИЧНОЇ КОМПЕТЕНЦІЇ УЧНІВ ОСНОВНОЇ ШКОЛИ .....	245
Примич Г.М. ВИКОРИСТАННЯ ІНТЕРАКТИВНИХ МЕТОДІВ НАВЧАННЯ ПРИ ВИВЧЕННІ АНГЛІЙСЬКОЇ ЯК ДРУГОЇ ІНОЗЕМНОЇ МОВИ .....	248
Рибак Ю.В. ВИКОРИСТАННЯ МЕТОДУ ПОВНОЇ ФІЗИЧНОЇ РЕАКЦІЇ В ПРОЦЕСІ ФОРМУВАННЯ АНГЛОМОВНОЇ МОВЛЕННЄВОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ В АУДІЮВАННІ ДІТЕЙ ДОШКІЛЬНОГО ВІКУ .....	253
Сидорчук Д.В. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ ВИКОРИСТАННЯ ДРАМАТИКО-ПЕДАГОГІЧНИХ ТЕХНОЛОГІЙ У НАВЧАННІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ ДІТЕЙ МОЛОДШОГО ШКІЛЬНОГО ВІКУ .....	257
Туровська А.С. ФОРМУВАННЯ ЕКОЛОГІЧНОЇ КОМПЕТЕНТНОСТІ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ В ПОЧАТКОВІЙ ШКОЛІ .....	260
Харчук В.О. ДОЦІЛЬНІСТЬ ВИКОРИСТАННЯ ПРИСЛІВ'ІВ ТА ПРИКАЗОК ЯК ЗАСОБУ ФОРМУВАННЯ ЛСКК УЧНІВ СТАРШОЇ ШКОЛИ .....	266
Шадура К.М. ТЕОРЕТИЧНІ ОСНОВИ СОЦІОКУЛЬТУРНОГО ВИХОВАННЯ УЧНІВ ПОЧАТКОВОЇ ШКОЛИ НА УРОКАХ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ .....	269

Студентський науковий вісник

Актуальні проблеми сучасної іноземної філології

Відповідальний за підготовку збірника до видання *Воробйова І.А.*

Комп'ютерна верстка *Воробйова І.А.*